

ОПРОС О СТРАТЕГИЯХ ИЗУЧЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА КАНДЗИ СРЕДИ ИЗУЧАЮЩИХ ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК, НЕ ГОВОРЯЩИХ НА КАНДЗИ. - ОРИЕНТАЦИЯ НА УЧАЩИХСЯ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Н.Бердикулова
Преподаватель СамГИИЯ

Введение

В отличие от алфавита, существует три типа японских букв: хирагана, катакана и кандзи, и многим учащимся трудно выучить эти буквы, потому что они не знают, как их учить. Изучение кандзи особенно сложно для тех, кто не изучает кандзи, родным языком которых являются фонограммы и которые не владеют кандзи. Некоторое время автор работал преподавателем японского языка на японском факультете Самаркандского университета иностранных языков в Узбекистане. Поскольку учащиеся не изучают кандзи, а родным языком является узбекский или русский, есть много комментариев, таких как «Кандзи сложны», «Я не знаю, как запоминать кандзи» и «Мне бы хотелось знать, как изучать кандзи». Их было так много. Более того, некоторые студенты отказались от изучения японского языка, потому что им было трудно учить кандзи, пока они были еще на начальном уровне. Это может быть связано с тем, что не существует конкретных указаний по изучению кандзи, то есть стратегий изучения кандзи, и учащимся приходится изучать кандзи и словарный запас собственными усилиями.

Ключевые слова: обучения, изучение второго языка, кандзи.

Если посмотреть на предыдущие исследования стратегий обучения, то можно отметить, что часто используются определение и классификация стратегий изучения языка, предложенные Оксфордом. Можно заметить, что большинство исследований ссылаются на определение «стратегий обучения», данное Оксфордом, не только при изучении японского языка, но и при изучении второго языка. Оксфорд определяет стратегии изучения языка как «конкретные действия, которые учащиеся предпринимают, чтобы сделать обучение проще, быстрее, приятнее, более независимым, более эффективным и способным быстрее справляться с новыми ситуациями». список стратегий изучения языка. SILL классифицирует стратегии изучения языка на прямые и косвенные стратегии, далее классифицирует прямые стратегии на стратегии памяти, когнитивные и компенсации, а также классифицирует косвенные стратегии на метакогнитивные, социальные и аффективные стратегии. SILL часто используется в исследованиях, ориентированных на изучающих японский язык. Однако есть предыдущие исследования, которые поднимают различные вопросы по этому поводу.

Например, [Сайто и Танака 1995:32] утверждает, что существует проблема с прямым использованием SILL Оксфорда для исследования стратегий обучения изучающих японский язык. Более того, сомнительно, что опрос с использованием

Оксфордского SILL обеспечит более детальное понимание реальной ситуации изучающих японский язык. Одна конкретная проблема заключается, например, в том, как понять стратегии изучения кандзи изучающими японский язык. [Сайто и Танака 1995:51] отмечает следующее. «Уже было много дискуссий о различных трудностях, с которыми сталкиваются изучающие японский язык при изучении кандзи, и о необходимости эффективных методов обучения для их решения, но если вы немного подумаете об этом, например, то обнаружите много трудностей в изучение кандзи при изучении английского языка. Можно представить, что изучение кандзи или изучение японской системы письма, включая кандзи, представляет собой довольно новый учебный опыт, особенно для учащихся из стран, в которых не используется кандзи. Считается, что необходимо изучить реальную ситуацию. быть включенными в изучение стратегий обучения японскому языку» Таким образом, SILL сам по себе, возможно, не сможет полностью разъяснить изучение японского языка теми, кто изучает язык, не говорящий на кандзи, особенно стратегии изучения кандзи (словаря).

С другой стороны, в исследованиях стратегий изучения кандзи часто используется SILK (Стратегический перечень для изучения кандзи) [Ли 2019:168], который был разработан со ссылкой на классификацию Оксфорда. Программа SILK, разработанная специально для изучения кандзи теми, кто не изучает кандзи, изучает японский язык, исследовала, как австралийские учащиеся запоминают кандзи посредством интервью с использованием метода иллокутивного мышления, а также исследовала, как австралийские учащиеся запоминают кандзи. Программа была создана путем наблюдения за изучением детьми кандзи. кандзи [Ли 2019:239]. SILK сначала разделяет 56 стратегий на две категории: «Стратегии изучения кандзи» и «Стратегии управления обучением». Кроме того, «Стратегии обучения кандзи» включают 12 категорий: ассоциация, история, радикал, частота, опыт, визуализация, самоконтроль, компенсация, последовательность/контекст, физическая/эмоциональная реакция, голос и порядок штрихов, а также «Стратегии обучения кандзи». Стратегия управления обучением» включает в себя три категории: планирование обучения, оценка обучения и сотрудничество с другими.

[Уламбаяр 2009:73] проанализировал текущее состояние стратегий изучения кандзи, которые были реализованы на сегодняшний день, и обобщил моменты, которые стали ясны в результате исследования стратегий изучения кандзи для изучения японского языка в странах, где нет кандзи, а также моменты, которые остаются проблематичными.

Из вышеупомянутых предыдущих исследований стали ясны некоторые тенденции в стратегиях изучения словарного запаса кандзи для изучения японского языка. Однако могут быть некоторые моменты, которые еще не до конца исследованы. Как отмечают [Кано 1996:38], было проведено мало исследований о том, какие стратегии обучения используют учащиеся при изучении словарного запаса кандзи, что является важным моментом в понимании японского языка. Кроме того, почти нет вопросов для опроса, уточняющих стратегии изучения словарного

запаса кандзи, которые рассматривают кандзи как слова. Несмотря на то, что во многих предыдущих исследованиях изучались характеристики используемых стратегий, результаты часто противоречивы. Кроме того, хотя необходимо преподавать стратегии изучения словарного запаса кандзи, особенно для тех, кто изучает японский язык, не говорящий на кандзи, неясно, о каких стратегиях обучения на самом деле думают студенты, изучая словарный запас кандзи. Это так. В данном исследовании мы попытались прояснить вышеизложенные моменты.

Список использованной литературы

1. Икуко Комуро Ли (2019) «Исследование словарного запаса кандзи для носителей китайского языка: стремление к образованию, использующему знания родного языка» Kuroshio Publishing.
2. Сатоми Сайто и Нозоми Танака (1995) «Делают ли стратегии обучения учащихся счастливыми?» Сатоши Миядзаки, Неустопни, Дж. В. (совместное ред.) Образование японского языка и изучение японского языка: К теории стратегий обучения, Kuroshio Publishing.
3. Уламбаяр, Цецегдрам (2009) «Текущее состояние и проблемы исследования стратегий кандзи. Каковы эффективные стратегии обучения для изучающих японский язык, не изучающих кандзи», Журнал группы исследования японского языка и культуры, 5.
4. Чиеко Кано (1996) «Методы и оценка изучения кандзи», Журнал Ассоциации исследований методов обучения японскому языку, 3 (2).